

El túmin: una alternativa en construcción¹

“Desde el punto de vista cultural e ideológico estamos tratando de generar una nueva consciencia con una nueva forma de pensar, nuevas formas de relacionarnos entre nosotros interpersonalmente y en nuestras relaciones comerciales basados en la solidaridad, en la ayuda mutua, en la confianza que son tres principios fundamentales que caracterizan a este proyecto del túmin, entonces, eso viene siendo lo más difícil, pensar distinto y actuar diferente y nosotros pensamos que esto lo vamos a hacer posible mediante el ejemplo de unos a otros²”
«Cuarta asamblea del Túmin, Zozocolco, Veracruz, Febrero 2013».

Introducción

Detrás del amplio conjunto de evidencias que confirman que un sistema económico a escala global, que conecta naciones, empresas y sus intereses particulares, resulta ser insostenible puesto que afecta a la gran mayoría de habitantes de este planeta pero también al medio ambiente, existe un mosaico de proyectos de economías alternativas los cuales van desde, buscar sortear las vivisitudes contextuales en cuanto a la reducción de la política social de las y los ciudadanos, hasta las que se proponen impusar un nuevo modelo civilizatorio. La ruta que el capital ha seguido en los últimos treinta años, ha sido la de entrar en las venas de las economías nacionales para incluirlos en un experimento llamado neoliberalismo, el cual ha generado una perturbación a sus tejidos sociales, económicos y políticos, promiviendo una reducción a los márgenes de acción de los Estados. Nos encontramos en un momento histórico que sugiere una ampliación del catálogo de defectos de la realidad, pero a su vez y en contraste, también observamos la emergencia de múltiples propuestas que buscan contrarrestar tales efectos, de entre ellos la participación del dinero como un componente esencial en el desarrollo de las relaciones sociales. La paradójica participación del dinero como instrumento homogeneizado de valores que simultáneamente juega un papel dentro de exclusión social es una de las múltiples realidades -derivadas de la actual economía de mercado - que ha comenzado por generar una alarma a escala global la cual radica en la mercantilización –ya no sólo de la tierra y el trabajo- de la sociabilidad

¹ El presente análisis corresponde a una investigación realizada del 2012 al 2014.

*Egresada en la licenciatura antropología social, UAM-Iztapalapa

² Audio. Cuarta asamblea del Túmin, (2013, Zozocolco, Veracruz).

¿Qué es el Túmin?

En un mundo donde las relaciones sociales ahora se “fabrican” entre personas y productos y por ello cada vez se piensan menos sociales y más bien artificiales, con el lema: “no es una moneda, es un vale con valor de cambio «trueque»” aparece el túmin. Partiendo de la inspiración de pasados ensayos en México el túmin³ fue diseñado y puesto en circulación a principios del 2010 en la cabecera del municipio del Espinal⁴ por un grupo de profesores de la Universidad Intercultural del mismo municipio en colaboración con algunos estudiantes y coordinación con dos asociaciones civiles RUDH y CIIDES⁵ de las que los promotores son integrantes. Los promotores de esta iniciativa busca, entre otras cosas, que mediante el uso de un medio de cambio local se construyan canales alternativos/ diferentes de interacción social tomando como punto de partida y eje transversal un replanteamiento de la lógica y elementos que conllevan y definen un intercambio comercial en la época actual.

“Para nosotros el túmin tiene el significado tangible de la dignidad. Es el instrumento que nos permite comenzar a tejer nuevamente estas intenciones de las relaciones humanas a partir de la solidaridad. Las redes que se han venido tejiendo y que están construyendo los medios masivos de comunicación, la desinformación, la competencia nos llevan a deshumanizarnos. El tejido social, requiere nuevas formas de organizaciones humanas que no hagan ser mejores personas. Lo más importante es que detrás de este papelito esta un ser humano queriendo ayudara otro ser humano. Esta es una práctica social que nos permite sentirnos más humanos”.⁶

Esta iniciativa busca: a) construir una nueva cultura del dinero mediante un experimento que toma como base el generar una deconstrucción de la lógica económica que existe de las relaciones sociales modernas a partir de éste, y sobre de ellas; b) sembrar la idea de que es posible practicar el intercambio comercial de forma solidaria y menos competitiva mediante el uso de un símbolo que significa y promueve el “apoyo mutuo”; 3) se hace un llamado al compartir y a la autoproducción para que las personas activen lo que saben y lo que tienen y lo compartan y, así 4) mirar hacia lo local y se promuevan cambios en los hábitos de consumo y finalmente que el dinero 5) permanezca dentro de la comunidad. En su conjunto, todo ello parte del objetivo de evidenciar la relación preexistente entre lo económico y lo social, mediante la reflexión que se desprende del uso de un símbolo que

³ Según los estudio de Benjamín Wolf, *tomin* pertenece al grupo de las palabras prestadas «*loan words*», palabras que “fueron utilizadas por primera vez en un contexto determinado, y posteriormente, con el paso del tiempo, tuvieron una inclusión dentro de otras lenguas en las cuales no existía dicho término. El hecho de los nativos reconocieran su significado y lo comprendieran permitió que se incluyera en el lenguaje nativo” (Wolf, 1943: 3). La palabra «túmin» es reconocida por la comunidad del Espinal como el símbolo lingüístico del dinero por la asociación que tiene dentro de la lengua totonaca. Asimismo guarda una conexión lingüística con el náhuatl *tomin* y con el vocablo yaqui «*tomi*», entre algunas otras, ya que en esas lenguas existe sólo una variación fonética y el significado resulta ser el mismo: dinero.

⁴ Espinal está compuesto mayoritariamente por grupos indígenas totonacas, (alrededor de 40 comunidades). Hay la presencia del idioma náhuatl, entre algunas otras lenguas indígenas (cuadro I.1) y en otras nueve comunidades predomina el español (30%).⁴ Las comunidades indígenas se encuentran con grados de marginalidad “alta” y “muy alta” según las estadísticas de la Conapo. Estudio geoeconómico ADR Cihuame A.C, p. 84

⁵ Red Unidos por los Derechos Humanos, A. C. y Centro de Investigación Intercultural para el Desarrollo, A. C.

⁶ Audio cuarta asamblea abierta del túmin, Noviembre 2013

busca representar el apoyo mutuo y desmontar el peso que hoy lo «económico» tiene sobre lo «social», pues el dinero es una de las mercancías más rentables del sistema capitalista, y es a partir de él que ha logrado encapsular la vida social y hacer que ésta gire a partir de él. El tumin funciona como eje transversal de la organización “Mercado Alternativo del tumin: autonomía y autogestión”, iniciativa que se basa en la creación de un «nuevo mercado» el cual funciona en paralelo con el mercado convencional haciendo uso de una moneda local y es conformado por una red de *prosumidores*⁷, personas consumidoras que a su vez son productoras de productos u ofrecen algún servicio o saber tomando esto en común para ser intercambiado. Ello busca que las personas activen lo que tienen y lo que saben, su trabajo los dignifique y les permita ser autosuficientes en colectivo.

“Cada participante, además de ser un consumidor, es un productor de bienes y servicios que respaldan al tumin. Ellos son los que pueden aceptarlo al hacer sus ventas, debiendo existir gran variedad de bienes y servicios ofertados en este mercado alternativo. Por ello, el tumin no es distribuido de manera asistencialista a quienes sólo son consumidores; si así fuera, éstos no tendrían donde usarlo para comprar”⁸.

Bajo la idea de “cómprale a un compañero y así nos ayudamos para avanzar juntos”⁹ esta red basa en un crédito colectivo activado mediante el uso de un vale multitrueque -nombre que reciben las monedas locales dentro de la economía solidaria en México- con el cuál es posible efectuar intercambios comerciales con múltiples personas en distintos momentos y distintos lugares, de modo que el uso del tumin puede trasladarse a un momento futuro o cuando surja la necesidad de los participantes. Esta iniciativa toma como base el fomentar y potenciar la economía local para resolver algunas problemáticas sociales, en este caso el desempleo y permitir un acceso a los bienes y servicios que se ofrecen dentro de la región.

Sistema multitrueque

⁷ Del neologismo en inglés *prosumer* que se forma de la unión de las palabras productor-consumidor. Se utiliza dentro de la economía solidaria para referirse a aquellas personas además de consumir lo producido por terceros, producen algo y lo ofrecen a la comunidad de afiliados dentro de estas redes de comercio, pero debe sus primeras aplicaciones a los estudios del trabajo intelectual dentro de las redes virtuales.

⁸ Mercado Alternativo del Tumin, p. 6

⁹ (Díptico, tumin, 1)

La base que estructura este nuevo mercado es conocido en México y América Latina como «sistema multtrueque»¹⁰ y se trata de un sistema económico que se toma de la función del mercado como lugar de reunión para realizar intercambios comerciales haciendo uso de un medio de cambio- en este caso de curso paralelo a la moneda oficial y auxiliándose del parámetro «precio» en pesos para cuantificar el valor de los productos y/o servicios-, pero bajo el título de trueques, permutas o cambios. Dicho esto, es posible tomarlo como un sistema híbrido ya que conjuga por un lado la lógica económica del trueque en donde se desarrollan intercambios “habitualmente incrustados en relaciones de largo alcance que implican confianza, situación que borra el carácter bilateral de dichas transacciones” (Polanyi, 94) buscando así constituir un sentido de comunidad y una nueva cultura del dinero basada en el apoyo mutuo y la cooperación, pero sujeto a la estructura del mercado moderno haciendo uso de una moneda de uso complementario y tomándose del sistema de precios preexistente.

“La propuesta como punto de partida es que en el mercado alternativo se puedan intercambiar bienes y servicios mediante vales generados por una comunidad de productores y comerciantes; dichos vales funcionan como dinero, y pueden utilizarse junto con el dinero convencional. Es decir, los nuevos vales no pretenden sustituir el peso mexicano, sino sólo servir de complemento para el gasto familiar”.

Ello responde a la intención de llevar el imaginario de los participantes a un plano ideal de que en la práctica al utilizar el tumin, más que como moneda, como un símbolo de apoyo y reciprocidad común, se está haciendo una acción diferente a la realizada con el comercio convencional. Mediante la inscripción se apuesta a que los participantes generen un acto de apropiación de la idea para que posteriormente de la reflexión que se espera sea desprendida de su uso se piense que en efecto se está efectuando una acción orientada a la lógica del trueque y con ello simultáneamente se oriente a un desapego al precio y por el contrario se acerque al «valor de uso» de los productos y servicios el cual “se efectiviza únicamente en el uso o en el consumo” (Marx, 1975:44). Este nuevo sistema parte de que, por debajo de un intercambio económico se localice un impulso y fortalecimiento de una red de apoyo mutuo local entre generaciones pues incluye amas de casa, jóvenes, personas de la tercera edad, etc. El acceso a dicha red se da por medio de la inscripción¹¹ momento para el cual se recibe un saldo a favor de 500 T, equivalentes a 500 pesos –ya que su valor es de uno a uno y existe en denominaciones de 1, 5, 10 y 20T-, cabe señalar que lo puede utilizar cualquier persona pues es válido al portador y de hecho se puede recibir a manera de “cambio” en las compras realizadas en los establecimientos afiliados. Su uso es optativo

¹⁰ Sistema multitrueque y en los países anglosajones se les conoce como LETS (Local Exchange Trade System).

¹¹ Para ese momento proporciona sus medios de contacto, como domicilio, número telefónico y, en algunos casos, dirección electrónica y se registran los folios de los tuminés otorgados.

y voluntario al igual que la inscripción y se toma como único requisito ofrecer algún producto, servicio o saber a la comunidad para ingresar y devolver los 500T en caso de decidir salir de la red.

Actualmente existe una amplia diversidad de monedas las cuales responden a un diseño particular que incluye un nombre -localmente alusivo - en este caso túmin¹² es una palabra reconocida por la comunidad del Espinal como el símbolo lingüístico del dinero en lengua totonaca; su valor es de uno a uno con la moneda oficial (peso mexicano). Dicha paridad fue decidido por los promotores y se piensa que su valor es respaldo y derivado del trabajo que existe detrás del tiempo que cada participante coloca en la elaboración y producción de sus productos, es decir se trata de una moneda fiduciaria que no está sujeta a intereses aunque en algunos casos puede sufrir una tasa de interés negativa por su no utilización¹³”(Quero, 2010: 93), sin embargo el túmin a diferencia de otras monedas en México no cuenta con fecha de caducidad- no oxidación¹⁴- y puede utilizarse diariamente tanto con productores como con negocios locales, restaurantes, cafeterías, farmacias y tiendas de abarrotes, entre otros. En este sentido para Quero (2010), las monedas sociales se dividen básicamente en dos clases. Por un lado, están las que toman su valor en horas, es decir, el tiempo que se destina en su producción a) *monedas de tiempo* “basadas en un crédito compartido o mutuo, muy similar al de los bancos del tiempo y sistemas de trueque en la que la moneda representa una deuda de intercambio o con otro miembro de la comunidad, y por otro, están las b) *monedas fiduciarias*, que son aquellas que representan exclusivamente un medio de cambio y que reciben los miembros locales en igual cantidad al entrar al sistema o periódicamente al objeto de no agotar sus existencias para los cobros y pagos” (Quero, 2010), contraste que resulta ser inflexible pues si bien en unas se recarga más en que el valor está dado por una moneda intangible, en este caso el “tiempo” finalmente ambas se basan en un crédito compartido y lo único que cambia es que exista la moneda tangible y en otros no¹⁵. Ahora bien, en este caso, con el túmin el pago es diferido entre pesos y túmines, de ahí se desprende su valor complementario en dos aspectos. Para Bernard Lietaer las monedas locales son monedas “complementarias” porque circula en paralelo a la de curso legal, pero “su finalidad no es sustituir a la moneda tradicional, sino cumplir determinadas funciones sociales que a la otra moneda” (Lietaer, 2005) y por otro lado, funciona como complementaria pero en relación al pago simultáneo tanto en pesos” (Santana, 2009: 7) como en túmines. En este sentido es

¹² Según los estudios de Benjamín Wolf, *tomin* pertenece al grupo de las palabras prestadas (*loan words*). “Éstas fueron utilizadas por primera vez en un contexto determinado, y posteriormente, con el paso del tiempo, tuvieron una inclusión dentro de otras lenguas en las cuales no existía dicho término. El hecho de los nativos reconocieran su significado y lo comprendieran permitió que se incluyera en el lenguaje nativo” (Wolf, 1943: 3). La palabra Túmin guarda una conexión lingüística con el náhuatl *tomin* y con el vocablo yaqui *tomi*, entre algunas otras, ya que en esas lenguas existe sólo una variación fonética y el significado resulta ser el mismo.

¹³ En algunos casos existen monedas con vigencia “bimensual- anual” para que pasado el momento de su validez se realiza una penalización reduciendo su valor y circulando de nuevo.

¹⁴ Concepto inventado por Silvio Gesell a principios del siglo XX y penaliza el no uso y la acumulación del dinero con una pérdida de valor continua en el tiempo.

¹⁵ De esta diferencia el autor parte para hacer una distinción entre los LETS y las monedas sociales, pues mientras para él las primeras no son fiduciarias al basarse en un crédito registrado virtualmente – aun y cuando en su mayoría los LETS se toman del valor de la moneda oficial, las monedas sociales sí lo son, lo que en conclusión nos lleva a pensar en que dicha clasificación se olvida de que todo el dinero es fiduciario, incluso el digital y sólo en los casos de bancos de tiempo y ferias de trueque estrictamente el intercambio queda en manos del tiempo como medida de valor.

importante señalar que se haga uso del túmin de forma complementaria con el dinero convencional “no permite disociar entre ambas monedas y ambos mercados; favorece la confusión y provoca que el precio real se siga cotizando en pesos, [dificultando el entender] que se trata de algo distinto, cualitativamente diferente” (Collin, 2007:16) pues este «nuevo mercado» no cuenta con nuevos signos de valor y se toma del referente «peso» para darle valor monetario tanto a la moneda como a sus productos, ya sean derivados de la industria o de los producidos localmente. En este sentido, al fijar el precio a partir del dinero tanto en túmin como en pesos se facilitan los cálculos en los intercambios y de hecho fue por ello que se le dio un valor de uno a uno y así evitar incompreensión de su uso, sin embargo también es cierto que convertir el uso de ambas monedas en algo indispensable para generar comercio solidario sigue manteniendo la adquisición del dinero convencional en algo fundamental en suma a que existen productos provenientes del mercado tradicional dentro de este circuito y en tales casos los revendedores difícilmente pueden permitirse una modificación en cuanto al precio establecido pues este no depende de ellos sino que se adecua casi por completo a las cláusulas del mercado general, propiciando que “no se intercambie nada, sólo aire” (Collin, 2007:16). Como es de previsible, en tales casos la recepción de túmin se torna más rigurosa, a diferencia de los autoprodutores puesto que es indispensable recuperar el costo de la inversión generado para su obtención. Ello nos permite afirmar que no basta inventar signos de valor sin fines de lucro si a la vez no se establece una nueva lógica en la fijación de precios.

Dicho esto, y concluyendo que el funcionamiento del “mercado alternativo del Túmin” depende del mercado hegemico, dado que sus precios e incluso el funcionamiento de la moneda Túmin están condicionados relacionado a éste, se puede decir que replanteamiento del mercado tradicional bajo la modalidad “alternativa”, formulado mediante el préstamo de la estructura y elementos del mercado convencional, no permite una alteración de la lógica económica vigente pues ello ha llevado pensar el proyecto más que como una estrategia de apoyo mutuo como una comercial. Otro aspecto importante por señalar en este sentido es la presencia de un escepticismo en cuanto a que realmente se trate de una iniciativa de bien común. Esta situación se ha traducido en una desconfianza en la moneda y su riqueza social aspecto que los mismos promotores han señalado:

“Ese es el reto, hay gente que no le cabe en la cabeza que haya un grupo de personas que estén haciendo algo desinteresadamente, porque estamos acostumbrados a pensar y ver por sí mismo y ver como me aprovecho del otro, entonces aquí es al revés¹⁶”.

La casa del túmin

¹⁶ Audio cuarta asamblea abierta del túmin.

La organización cuenta con una sede llamada la casa del Túmin, establecimiento que funciona como tienda y simultáneamente como almacén de productos que los participantes ofrecen, algunos elaborados por ellos mismos y otros derivados de la manufactura e industria. Los participantes al adquirir bienes en este lugar pueden pagar un producto con un respectivo porcentaje de aceptación de túmin y en algunos casos puede pagarse en su totalidad con esta moneda. Por ejemplo, al comprar un litro de miel con un costo para el público de 50 pesos, un socio lo puede adquirir en cuarenta pesos pagando 10 túmines y el resto en pesos. En este nuevo mercado el porcentaje de aceptación de túmin en cada precio del producto tanto por su propia producción o para el caso de los que provienen de afuera es relativo respetando un mínimo de aceptación del mismo tanto en compra como venta del diez por ciento. Los productos y servicios que se ofrecen dentro de esta red no están exentos de ofrecerse a personas no afiliadas de modo que éste «nuevo mercado» está abierto y se enfrentan directamente con el mercado tradicional y sólo en los establecimientos de los participantes el pago es diferido entre pesos y túmines. Para cumplir con uno de sus objetivos esta iniciativa depende de lo que los participantes ofrecen, sin este requisito la iniciativa se vendría abajo, pues este nuevo mercado fue pensado para desarrollar intercambio en base a lo que sus participantes producen, sin embargo en la práctica sucede que también se intercambian productos derivados de la manufactura y la industria lo cual refleja las limitadas condiciones de autoproducción y por otro la maquinización de comprar para vender, en lugar de producir para compartir. En cuanto a esto, cabe señalar que no existen penalizaciones lo cual resulta un arma de dos filos pues la iniciativa busca que se incentive la producción local y su consumo, sin embargo, también es cierto que los hábitos de consumo de las personas responden a productos de fuera en suma a que la producción local es limitada y en ciertos casos no alcanza a cubrir la demanda de las personas¹⁷ para ciertos productos o servicios, tal es el caso del material de odontología, por ejemplo.

“Mucha gente también sale a comprar a Papantla, Poza rica a los almacenes, un resto de gente que está metido aquí en el Túmin”¹⁸

¹⁷ La población del municipio se caracteriza mayoritariamente de ser agricultor siendo sus principales actividades económicas la agricultura y la ganadería. Esta situación se ha vuelto compleja debido al desempleo (que se ha agudizado en las últimas tres décadas en México), la llegada del TLC en 1994 y “la venta paulatina de parcelas, debido a necesidades de salud o sobrevivencia, ahora con más auge con por la modificación del artículo 27 constitucional y porque cuentan con su derecho parcelario individual, ya no colectivo”. Cihuame, A.C. p. 98

¹⁸ Entrevista, trabajo de campo. Octubre 2012

Dentro de esta iniciativa la fase de producción refleja una procedencia mixta al combinar la autoproducción (en este caso local) y la producción industrial, de modo que esto refleja que la participación de productos producto del mercado global encapsulándolo, si bien no en una misma lógica de explotación, si la reproduce a partir de su venta y consumo. Dicho esto es posible decir que aún y cuando en esta iniciativa parte del objetivo de llevar el imaginario de los participantes a construir una red de apoyo mutuo y reciprocidad basada en la circulación y distribución, la producción resulta ser un híbrido de explotación y no explotación situación que lleva a esta iniciativa a coadyuvar en un dilema. Para Polanyi en las sociedades sin mercado la economía se basaba en regular la transferencia de bienes y servicios, bajo los principios que Polanyi llama "formas de integración de la economía": reciprocidad, redistribución e intercambio (Polanyi, 1976:296), pero en este caso, en donde la presencia el mercado moderno es incuestionable, sucede una integración del sistema económico tomando únicamente la circulación de bienes y servicios haciendo una invisibilidad de la fase de producción. De este modo, el que esta iniciativa reduzca su sistema "a las modalidades de intercambio tendrá como consecuencia el ocultamiento del carácter jerarquizado de las relaciones sociales" (Palenzuela, 6).



Dentro de la iniciativa se hace uso de un cartel que se coloca en los establecimientos inscritos y funciona como referente de afiliación y se provee a la comunidad de participantes información de los productos y servicios que sus miembros pueden intercambiar en sí mediante un directorio clasificado en "productos agropecuarios, productos procesados, servicios y comerciantes"¹⁹ ayudando de esta manera a eliminar el anonimato de quienes realizan intercambios — algo que sucede dentro del mercado tradicional—; sin embargo, cabe señalar que este busca informar a los participantes de los

productos y servicios a los que te puede tener acceso, no obstante, dado que existen personas inscritas de otros lugares el directorio más que acercarlas las aleja pues los intercambios se pensaron para desarrollarse localmente y difícilmente un participante de Espinal podrá intercambiar con uno de Puebla o Chiapas. La lectura del mismo no permite localizar a quienes se tiene "cerca" para desarrollar un intercambio. Ello refleja su uso como medio de propaganda para evidenciar los aumentos de matrícula en otras entidades y municipios, olvidándose de que su función es acercar a las personas que están inscritas en

¹⁹ *Ibidem*.

la red. En este sentido, dado que existen personas de otros lugares, tal vez lo más adecuado sería diseñar directorios por zonas que ayuden y acerquen a las personas.

“El mercado alternativo busca que cada vez haya más proveedores locales de distintos bienes y servicios incentivando así el empleo y la producción local”.²⁰

Organización interna

Esta iniciativa se mantiene del voluntarismo de los promotores y es independiente del gobierno -quien desconoce estas prácticas al no incluirlas en su ley de economía solidaria del 2012²¹- y nació en el seno de la sociedad civil. Los promotores no buscan ni desean el apoyo por parte del estado, aunque se sabe que “la falta de apoyo institucional suelen ser las razones principales para que la mayoría de estas iniciativas perduren muy poco tiempo o caigan en la marginalización hasta desaparecer” (Quero: 2010). Inicialmente dicha iniciativa se conformó por un conjunto de comisiones²² mismas que se vieron afectadas de forma prematura a causa de la salida de estudiantes de la universidad²³ quedando las actividades de éstas en manos de los promotores. Ello generó una saturación participativa y por ende un descuido por múltiples actividades, y otras más puestas en pausa, tal fue el caso de la comisión de monitoreo pues los promotores afirmaron recibir deserciones durante el proceso en los primeros meses, lo que llevó a un replanteamiento de las actividades. Actualmente se constituye por un consejo coordinador dividió en comisión de Coordinación, Educación, Promoción, Producción, y Monitoreo, la cual se conforma de un equipo de tres integrantes rotativo anualmente entre promotores y usuarios cuyas funciones se basan principalmente en registrar los participantes, entregar los túmines, organizar las asambleas y promover el túmin en otros lugares.

Asambleas

Las asambleas fueron pensadas como espacios abiertos para el diálogo, la opinión colectiva y la evaluación del proyecto. En principio cerradas (entre promotores y participantes) y sólo dentro de la cabecera del Espinal, pero en consecuencia a deserciones, desusos de la moneda e inasistencias de los participantes durante su primer año éstas se comenzaron a desarrollar abiertas -fuera de la cabecera del Espinal-, dando así la oportunidad de conocer la dinámica a otros habitantes y, de ser posible, incluirlos como socios. A partir de ello se

²⁰ Mercado Alternativo del Túmin. Texto Indito P. 3

²¹ <http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/LESS.pdf>

²² Comisión bancaria que paso a nombrarse como comisión coordinadora a consecuencia de malentendidos con el Banco de México, comisión de Educación, comisión de promoción y difusión, comisión de producción e intercambio, comisión de Monitoreo y seguimiento

²³ los estudiantes inicialmente involucrados, muchos de ellos, tras obtener sus documentos como egresados, decidieron mantenerse fuera del mismo dejando inactiva su participación dentro del proyecto.

puede tomar este suceso como el inicio de una etapa de cambio en cuanto a la dirección de la iniciativa y la base de un conjunto de consecuencias no planeadas al interior. Esta apertura al mundo, a cargo que lo habría sido la primera asamblea abierta en Papantla²⁴ generó; a) una amplia difusión de la moneda y por consiguiente de la iniciativa por parte de múltiples medios de comunicación²⁵ (televisa, periódicos regionales y nacionales como El universal, al punto de colocarla como la moneda de uso local en México con mayor visibilidad y polémica en el país, esto en consecuencia de la aparición de la demanda “investigación ministerial AP/PGR/VER/POZII/107/2011”²⁶ por emisión de moneda circulante”²⁷ por parte del banco de México dirigida hacia los promotores. En este sentido la noticia generó cierto temor por parte de los socios e incluso algunos opinaron que se ser necesario dejarían de utilizarlo, sí embargo este no fue un elemento determinante que orillar al desuso de la moneda. Por otro lado, también se tiene registro de que la noticia despertó la llegada de periodistas, estudiantes, profesores²⁸ y coleccionistas numismáticos situación que desencadenó un turismo en los municipios tanto de Espinal como de Papantla lo cual permitió entradas de dinero en la región, principalmente en servicios de alojamiento y comida, pero a su vez, de este turismo se desencadenó la venta de túmin como «souvenir» por parte de algunos socios, lo cual trasgredía una de las reglas centrales del proyecto.

Efecto simpatía

La simpatía por el proyecto hizo que algunas personas al hacerse socios decidieran convertirse simultáneamente en promotores del proyecto en sus lugares de residencia. Actualmente existen inscripciones de personas en municipios aledaños a la zona e incluso de personas en otros estados de la república, tales como el Edo de México, Guadalajara, Chiapas, Puebla, Michoacán e Hidalgo. El hecho de recibir mayor apoyo por parte de personas simpatizantes externas llevó a decidir llevar el túmin a otros lugares cuando eso en inicio no estaba planeado, dado que al diseñar su uso dentro de una geografía delimitada estaba pensando a que no saliera de la comunidad funcionando como un freno monetario.

²⁴ La iniciativa se dio conocer en el Museo Teodoro Cano, Papantla, ahí se realizó la impresión de túmin ferial, una réplica del túmin en este caso ferial (de valor uno a uno), a partir de una impresión casera, al cual los asistentes tuvieron acceso a partir de su compra con dinero convencional equivalente a un peso por cada túmin. Se pensó como un forma en la que se pudiera incluir a la dinámica a las personas.

²⁵ La forma de defensa de los promotores fue a partir del artículo 2º de la Constitución Mexicana y la OIT 169 que garantiza la aplicación de usos y costumbres de las comunidades indígenas, haciendo entrever que esta dinámica –sistema de trueque– estaba siendo ejercida por personas indígenas y que, por consiguiente, no existía ni existiría ningún delito en el uso del túmin. Dentro de la matrícula de participantes existe un porcentaje mínimo de personas cuya lengua materna es el totonaco, si bien existen dentro de la organización socios y promotores que se adhieren con identidad indígena.

²⁶ Hasta ahora el caso sigue abierto aunque se sabe que los citatorios han cesado.

²⁷ Periódico *Diario de Xalapa* <http://www.oem.com.mx/diariodexalapa/notas/n2413587.htm>

²⁸ Cuenca, unam, uv, Xalapa, etc.

Actualmente se tiene registro de que existen cerca de 450 participantes distribuidos en dichos lugares.

“Iniciamos setenta socios en Espinal y Papantla y hoy somos casi cuatrocientos, distribuidos en diez estados del país. Un esfuerzo que nos propusimos de manera autónoma, son pedir dinero del gobierno. Muchos han sumado su entusiasmo, sus recursos y saberes para demostrar que otro mundo es posible. Y al parecer, esto apenas comienza”²⁹

Esta mirada externa reforzó un sentido de «autenticidad» que apareció desde los inicios del proyecto. El hecho de mirarse a través de un otro -foreaneo- generó que las personas se vieran diferentes a los demás al sentirse parte del túmin el cual estaba siendo el foco de atención de diversas personas dentro y fuera del país, de modo que el túmin también refleja una eficacia en cuanto a pensarse como símbolo de pertenencia y, simultáneamente, de autenticidad entre los involucrados el cual está lejos de desaparecer, pues –se afirma– es la primera vez que este municipio es observado dentro del estado, el país y el orbe. Esta sensación de autenticidad fue un agente reforzador de la seducción por lo desconocido, motivo por que muchos manifestaron haberse inscrito en sus inicios.

“Ya no somos parte del México desconocido, pero no de la revista esa”³⁰

A su vez, el túmin también ha dado espacio para pensarse como un símbolo de rescate de la cultura totonaca, puesto que al pensar que por medio de él se está realizando «trueque» se ha dibujado la idea de contribución al patrimonio sociocultural de la zona. A saber, un socio señala que, “el túmin yo siempre lo he tomado como trueque, tú me ayudas, yo te ayudo, o mano vuelta, siempre lo he tomado así. Lo defino con esa palabra clara y sencilla «tú me ayudas, yo te ayudo », osea si tú, un ejemplo bien claro y bien sencillo, yo tengo dos piedritas, cada piedrita equivale a dos, tres horas de trabajo, aquí ya tendrías cuatro horas de trabajo, esas cuatro horas de trabajo en el caso del túmin puedes irlas a cambiar por ropa, zapatos, lo que tu necesites, claro, pero cuando tu vengas yo también tengo la necesidad de adquirir algo, osea de esa forma así lo veo, osea no te lo puedo definir en un concepto, pero te lo defino con esas palabras”³¹

Al permitir experimentar el comercio de una forma distinta ya no sólo por la participación de dos monedas, sino por el hecho de formar parte de “algo distinto”, y que al identificarse unos y otros como parte de eso los incitó a preguntarse mutuamente sobre la forma en la

²⁹ Periódico Kgosni núm 130 noviembre, 2013

³⁰ Entrevista obtenida durante trabajo de campo, Agosto 2012

³¹ Entrevista obtenida durante trabajo de campo. Octubre 2012

que lo utilizan dentro de sus negocios permitiéndoles sentirse auténticos y parte de algo «distinto». No podemos negar que exista una especie de reflujo del fetiche monetario dentro de este tipo de organizaciones, debido al uso análogo con dinero convencional y que, incluso, en algunos casos se busque el beneficio individual, sin soslayar a quienes sí tienen un interés en ayudar y sentirse solidarios pues también es cierto que el túmin ha permitido que las personas que antes sólo se conocían de vista, ahora crucen palabra, saben dónde viven e incluso ha ayudado a cambiado la percepción en ciertos casos que tenían unos de otros. Ello ha permitido que se amplíen los canales de comunicación entre algunos participantes propiciando sentirse parte de “algo” distinto, sentirse solidarios y satisfechos de ayudar a los demás.

“Si estamos en este mundo hay que participar de lo bueno, no de lo malo... y lo bueno es ayudar aunque sea un poquito a la gente, y lo malo pues es meterse en conflictos y aceptar todas las tonterías que están pasando... y no ayudar es meterse en algo malo y ayudar es bueno”.³²

Composición social y parentesco solidario

Dado que la propuesta fue impulsada por externos -profesores de la universidad- y comentada con residentes de forma abierta-incluyente los participantes no tenían conocimiento de quienes conformarían la red, de modo que la iniciativa logro reunir personas con múltiples perfiles, que van desde distintos rangos de edad (rango de 18 a 60), género, escolaridad, orientación política, religiosa y estrato social, que a su vez se conforman en familias, éstas unidades de parentesco constituyen la piedra angular del proyecto, pues fue partir de la reproducción de la invitación entre parientes y amigos de los que ya eran socios lo que permitió la inscripción de otras personas,

“Aquí habemos ricos y pobres y todos ahí estamos”³³

Sin embargo el hecho de que estén inscritos no asevera que suceda una convivencia armónica pues posteriormente aparecieron micro-redes de apoyo dentro de esta misma red sólo entre ciertos parientes y conocidos y que no incluían a quienes no formaran de dichos lazos sociales ni con quienes incluso existían relaciones de conflicto previas al proyecto. Esta situación inicialmente se hizo invisible puesto que la iniciativa venia de personas externas a la comunidad pero posteriormente al tener conocimiento de quienes conformaban la red desencadenaría tal situación. La particularidad de ello reside en una especie de favoritismo por la aceptación de túmin en algunos establecimientos sólo para aquellas personas con quienes se tiene «alianza» al igual que con quienes se tenía una relación previa. Ello nos habla de elementos coexistentes que nos demuestran que lo

³²Entrevista obtenida durante el trabajo de campo. Octubre, 2012

³³ Entrevista durante trabajo de campo. Octubre 2012

económico está influido por el funcionamiento de otras estructuras no económicas que determinan, de esa forma, una parte del sentido de cómo se construye lo económico” (Godelier, 1974; Palenzuela, 2002: 10). Esto nos permite decir que aun y cuando se piensa en una única red de participantes, esta resultan manifestar subdivisiones que pueden resultar de múltiples situaciones, en este caso la existencia de un conflicto de índole religiosa anterior a la llegada del túmin generó una segmentación de dos grupos de afiliación a la iglesia. El llamamiento por la solidaridad bajo el boceto de la construcción de puentes de apoyo entre las personas mediante la idea de una ayuda horizontal se encuentra ligada a la posición social y experiencia situacional de cada participantes, en ellos se haya interiorizado un proceso individual –experiencia- de donde surge un abanico de intereses que moderan y definen el tipo de participación que se desarrollará dentro de estos experimentos, de modo que aunque se busque debilitar el imaginario de la asimetría a un punto de disminuir las desigualdades heredadas y pensar en un carácter homogéneo de apoyo ello no se consigue por completo. Los participantes se convierten así en un filtro a partir del cual la propuesta es absorbida y será a partir de su posición social que se dará su apropiación del proyecto ¿cómo suplantar una economía y una moral del mercado y de la ganancia por una economía y moral del don?

Kgosni, un motor informativo

La organización cuenta con un periódico quincenal denominado Kgosni³⁴ el cual compone de cuatro secciones³⁵: En su sección aquí definida como *informativa* se publican notas periodísticas bajo el préstamo de periódicos de escala nacional a los cuales no se tiene acceso en el municipio e información nutricional. Ello ha permitido una mayor difusión de notas informativas de la situación actual del país a partir del préstamo de ensayos periodísticos de otros periódicos que no tienen presencia dentro de la zona generando una transferencia informativa hacia campos de acción social que no podría ser obtenida de otro modo. Otro dato que resulta interesante es que las mujeres, quienes le dan mayor circulación al túmin, se han sentido atraídas hacia la sección de salud alimentaria (que incorpora una introducción a las propiedades curativas de los alimentos), pues se sienten satisfechas con este tipo de información, dado que afirman, la alimentación y la cura de enfermedades son de las cosas que más les preocupan. Esta sección, que podría decirse es

³⁴ Significa volador en totonaco. Este es el vehículo para la promoción del proyecto, junto con periódicos, volantes y folletos informativos. Se compone de cuatro secciones: la primera de ellas, aquí definida como *Sección informativa*, incluye notas periodísticas bajo el préstamo de periódicos de escala nacional a los cuales no se tiene acceso en el municipio. En la segunda, *Noticias del túmin*, se ubican las últimas actividades que se han desarrollado, así como avisos de asambleas y eventos. La tercera, *Sección de salud*, incluye temas del bienestar alimenticio y se exponen las propiedades nutrimentales y curativas de plantas, leguminosas, frutas y verduras. En la sección de «promoción» se colocan pequeños anuncios de los establecimientos afiliados dentro del mercado alternativo.

³⁵ la primera de ellas, aquí definida como *Sección informativa*, incluye notas periodísticas bajo el préstamo de periódicos de escala nacional a los cuales no se tiene acceso en el municipio. En la segunda, *Noticias del túmin*, se ubican las últimas actividades que se han desarrollado, así como avisos de asambleas y eventos. La tercera, *Sección de salud*, incluye temas del bienestar alimenticio y se exponen las propiedades nutrimentales y curativas de plantas, leguminosas, frutas y verduras. En la sección de *Promoción* se colocan pequeños anuncios de los establecimientos afiliados dentro del mercado alternativo.

la más leída, permite a las personas obtener información que anteriormente no conocían en cuanto a los alimentos que se consumen. Con esto nos acercamos a otro de sus alcances y es el de funcionar como apoyo en el gasto doméstico y laboral, puesto que con él pueden obtenerse bienes de primera necesidad que se utilizan tanto para el hogar, especialmente (carne, verduras y frutas) como en la cuestión laboral en los casos de quienes se dedican a la venta de alimentos preparados, igualmente ha contribuido en los gastos de servicios, tales como cortes de cabello de los hijos y las impresiones para los trabajos académicos. Las mujeres son quienes más lo utilizan y se registra que son en su mayoría madres solteras.

Conclusiones

Con base en este análisis, se ha demostrado que, por un lado, debido al uso paralelo y complementario del tumin como pago en pesos, se evita la construcción de algo diferente en el nivel simbólico, lo que nos permite afirmar que no es suficiente para inventar signos sin fines de lucro de beneficio de valor si al mismo tiempo no se establece una nueva lógica en el establecimiento de su valor. Por otro lado, al enfatizar la distribución, las relaciones de dominación y / o explotación que pueden ubicarse en la fase de producción se vuelven invisibles. Por lo tanto, según esto, debe tener en cuenta que "el futuro de tales iniciativas depende no solo de factores económicos; también implica un conjunto de transformaciones en las estructuras de poder que históricamente han sido ocupadas por grupos monopolistas que concentran los recursos y los medios de producción y para eso, recurrir a la demarcación a nivel local es" generalmente insuficiente para que el cuerpo orgánico tenga éxito, se requieren los recursos ricos y la sinergia para poner en marcha un proceso de desarrollo que no surge como resultado de las fuerzas del mercado "(Coraggio, 2004a: 83) porque no es" simplemente una economía de bienestar, depende de las donaciones para abordar temporalmente una emergencia, sino de un sistema bien dirigido que hoy tiene el potencial de incorporar a los trabajadores y sus empleados y sentar las bases de una economía mixta⁵⁴ "(Coraggio, 2004b: 186) que puede crear las condiciones necesarias para suplantarse las relaciones de la acumulación capitalista con las de una producción y consumo expandido y solidario. Sin embargo, esto no es tan simple como lo planeado y así llegamos a una encrucijada, ya que se debe tener en cuenta que, en el caso de las monedas sociales, en sus versiones europea y anglosajona, así como en ciertas instancias latinoamericanas, el respaldo y el reconocimiento de sus respectivos gobiernos es evidente, incluso con ciertas restricciones, en contraste con México. Este argumento está relacionado con el lado de un tercer sector, "lejos de los servicios de adquisición (fundamentalmente) y los bienes necesarios (empleo, salud, alimentación), que provienen de la sociedad civil misma, no sería lucrativo y por lo tanto complementaría el mercado, el estado y la economía doméstica" (Laval, 2000, Lipietz 2002, citado en Narotzky, 2013: 17). Concluir que no hay cambio al usar ambas monedas sería tomar una postura radical e inconcebible, porque si bien es cierto que el tumin no está provocando cambios en el pensamiento sobre el dinero

de manera diferente y no ha sido una forma de estimular la producción local, ha ampliado la elección del consumidor al permitir el acceso a bienes y servicios no solo del mercado convencional, sino también a los que ofrecen los mercados alternativos (que también son orgánicos). En segundo lugar, ha mejorado la facilidad de acceso a algunos productos básicos para el hogar y el lugar de trabajo; Además, ha sentado las bases para la reconstrucción de ciertos vínculos sociales y ha servido como recordatorio de la importancia de la participación civil para contribuir a la construcción de un pozo común; Finalmente, ha permitido que las personas como un todo se sientan parte del país y del mundo saltando al escenario público, permitiéndoles no sentirse olvidados y, a la inversa, sentirse legítimos al tener su propia moneda, una que los represente y les permita ser visible para el mundo. El tumin es una expresión creativa de acción y organización, nació en los bordes del sistema actual y es una voz más que se adhiere a la polifonía global crítica actual.

Bibliografía

Agencia de Desarrollo Rural Cihuame A.C (2011). *Visión Regional* Studio, ADR, Totonacapan I: Espinal, Ver. Pp. 232

Augé, M. (2007) *El oficio de antropólogo*, Ed Gedisa, Barcelona, España, pp. 9-62

Appadurai, A. (1991) *La vida social de las cosas*, Ed Grijalbo, México. D.F. pp. 17-89,

De Sousa, B (2004) *Democratizar la democracia. Los caminos de la democracia participativa*, FCE, México, pp. 35-74

De Sousa Santos, Boaventura (2011) *“Producir para vivir: Los caminos de la producción no capitalista*, 1a ed, México, FCE, pp. 12-54

Castaigns, J. (2002) *Simbolismos del dinero Antropología y economía: Una encrucijada*], Ed Anthropos. Universidad Autónoma Metropolitana, México, pp. 288

Collin, L. (2007) *“Experiencias en torno al dinero alternativo, fortalezas y debilidades”*, Colegio de Tlaxcala, DEI, Departamento Ecuménico de Investigaciones, México, pp. 19

Da Ros, G. (2007) *“Economía solidaria: aspectos teóricos y experiencias”*, uniRcoop, vol. 5, # 1, Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Ecuador, 2007. pp. 19,

Coraggio (2004a) *“La gente o el capital. Desarrollo local y economía del trabajo*, Centro de Investigaciones CIUDAD [CIUDAD Center of Research], Quito, Ecuador, pp. 34-98

Coraggio, J. (2004b) *Una alternativa socioeconómica necesaria: la economía social*, en José Luis Coraggio et al, “*Política social y economía social. Debates fundamentales [Social Politics and Social Economy. Fundamental Debates]*”, Univer, 1a ed., Buenos Aires, Altamira pp. 169-201

Giddens, A. (2000) *Un mundo desbocado, los efectos de la globalización en nuestras vidas*, 1a Ed. Taurus. P. 95

Godelier, M. (1996) *Racionalidad e irracionalidad en la economía*, Siglo XXI, México, pp. 268
Godelier, M. (1986) *La producción de grandes hombres, poder y dominación masculina entre los*

Baruya de Nueva Guinea, Ed. Akal, España. pp.
Gracia, A y Pozzio, M. (2014) *Conclusiones*, en Luis Reygadas et al, “*Economías alternativas*.”

Utopías, desencantos y procesos emergentes”, México: Juan Pablos Ed. pp. 323-331
Laville, J. y García, J. (2009) *Crisis capitalista y economía solidaria. Una economía que emerge como una alternativa real*, Ed. Atrazyt, España, pp. 15-106

Lee Wolf, Benjamin (1943) *Loan-Words in Ancient Mexico*, Philological and documentary studies, vol. I, pp. 3-7

Liettaer, Bernard y Margrit, Kennedy (2010) *Monedas regionales: Nuevos instrumentos para una prosperidad sustentable* Título original “*Regionalwährungen –Neue Wege zunachhaltigem Wohlstand*”, Ed. La Hiedra de Lerna Ediciones Francia, 2010, pp. 14-68

Luna, C. (2008) *Reseña Un mundo desbocado. Los efectos de la globalización en nuestras vidas de Anthony Giddens*, en Politeia, vol. 31, núm. 40, enero-junio, 2008, Universidad Central de Venezuela, Venezuela, pp. 225-229

Lopezllera, L. (2006) *Mutaciones recreando la solidaridad: Nuevo espacio y nueva especie en economía*, Texto inédito, México pp. 1-7

Mendell, M, (2008) *Karl Polanyi sobre el proceso instituido de democratización económica y el aprendizaje societal*. PEKEA Newsletter, N° 14, April –June 2008 (Karl Polanyi Institute of Political Economy, Canada), P. 7, D.F. pp. 43-50

Narotzky, S. (2013) *Economías cotidianas, economías sociales, economías sostenibles*, Ed. Icaria, Instituto Catalá d’ Antropología, pp. 7-26

Mercado alternativo del túmin: economía solidaria y autogestión (2010). Espinal, Veracruz, Unpublished text, pp. 1-24

North, P. (2007). *The Micropolitics of Alternative Currency Movements: Money and Liberation*, University of Minnesota Press, Hardcover, pp.13-54

Olavarria, M. y Lestage, F. (2011) *Parentescos en un mundo desigual: adopciones, lazos y abandonos en México y Colombia*, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, p.5-11

Valenzuela, P. (2002) *Antropología económica: teorías y debates, los orígenes de la Antropología Económica: ¿tienen economía los primitivos?* en *Memoria 1998-1999*. Convenio CID-Suiza-UMSA. Universidad de Sevilla, España pp. 46

Polanyi, K (1976) *El sistema económico como proceso institucionalizado*, en Maurice Godelier (comp.), *Antropología económica*, Barcelona, Anagrama, pp. 155-179

Polanyi, K. (2014), *Los límites del mercado. Reflexiones sobre economía, antropología y democracia* pp. Ed. Capitán Swing, Madrid, España, P. 398, P. 335

Quero, J. (2010) *Vivir sin empleo: Trueque, bancos del tiempo, monedas sociales y otras alternativas*. Ed. Los libros del lince, Madrid, España pp. 19-115

Reygadas, L. (2014) *Más acá y más allá de la utopía: dilemas y potencialidades de las economías alternativas*, en Luis Reygadas et al. *Economías alternativas. Utopías, desencantos y procesos emergentes*, México, Juan Pablos Ed. pp. 11-48

Santana, M. (2009) *Reinventado el dinero. Experiencias de monedas comunitarias*, Doctoral tesis, CIESAS, México pp. 7-268

**Electrónica pages*

Cámara de diputados de H. Congreso de la unión “Ley de la economía social y solidaria, reglamentaria del párrafo séptimo del artículo 25 de la constitución política de los Estados Unidos Mexicanos, en lo referente al sector social de la economía”. Última Reforma DOF

Agencia MTV “*Crean Banco del Tiempo en delegaciones de Toluca para fomentar trabajo comunitario*” [en línea] Toluca, Estado de México 6/09/2010, Dirección URL:

<http://diariportal.com/2010/09/06/crean-banco-del-tiempo-en-delegaciones-de-toluca-para-fomentar-trabajo-comunitario/> , [Refer to: May 23, 2013]. [online] México, D.F 1/06/2013

Censo de Población y Vivienda, INEGI 2010, URL: <http://www.microrregiones.gob.mx/zap/datGenerales.aspx?entra=zap&ent=30&mun=066> [Refer Noviembre 7, 2012].

Ferral, María Elena. “*Se extiende el túmin; quieren usarlo en 9 municipios del Totonacapan y en localidades de Puebla*” [En línea], Xalapa, Veracruz 4/02/2012, URL: <http://www.oem.com.mx/diariodexalapa/notas/n2413587.htm> [Refer to: June 16, 2012]

Greek Town Develops Bartering System Without Euro, The British Broadcasting Corporation BBC News, 2012. URL: <http://www.youtube.com/watch?v=9y9R0v96K48> [Refer to: April 20, 2012]

Martínez Alier, Joan *La actualidad de Karl Polanyi*, México, D.F 16/ 06/2013, URL: <http://www.jornada.unam.mx/2013/06/16/economia/028a1eco>, [Refer to: July 23, 2013]

Sánchez, Antonio *Impulsan con el túmin la moneda comunitaria en Espinal, Veracruz* México, D.F 30/12/2010, [online], URL: <http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2010/12/30/el-túmin-un-intento-por-impulsar-la-moneda-comunitaria-en-espinal-veracruz> [Refer to: November 14, 2012]

Sistema de información municipal. Cuadernillos municipales, Gobierno de Veracruz. Espinal [online], URL: http://portal.veracruz.gob.mx/pls/portal/docs/page/GobVerSFP/sfpPortlet/sfpPPortletsDifusion/CuadernillosMunicipales/2011_2013/espinal.pdf [Refer to: May 12, 2013]

Periódico Kgosni núm 130 noviembre, 2013, URL: https://mail-attachment.googleusercontent.com/attachment/u/0/?ui=2&ik=65849f8ded&view=att&th=1421219f7ede9232&attid=0.1&disp=inline&realattid=f_hngzcs0z0&safe=1&zw&saduie=AG9B_P_HySF0VuHq5kKq1GEqWpDN&sadet=1383284017818&sads=u_Sa9SEcN1Y6cEVWzQTWDPr8nnY [Refer to: november 3, 2013]